

## УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

між

Львівським національним університетом імені Івана Франка

та

Вищою Школою Туризму та Екології  
(Суха-Бескидзька, Республіка Польща)

З метою розвитку і зміцнення відносин між двома університетами і з огляду на спільні інтереси:

Львівський національний університет імені Івана Франка  
в особі Володимира Мельника (ректора)

і Вища Школа Туризму та Екології в Сухій-Бескидзькій (Республіка Польща)  
в особі Марії Гржежинки (ректора)

підписали дану угоду про співпрацю.

### § 1

Метою угоди є підтримка та координація співпраці обох Університетів з питань освіти та наукових досліджень, а також збільшення їхнього вкладу у розвиток вищої освіти на міжнародній арені.

### § 2

Університети реалізують спільні цілі за такими напрямками:

- здійснення дослідницьких проектів;
- коротко- і довготермінові візити науковців та викладачів, спільні консультації;
- обмін студентів під час навчання (фінансованого за умовами міжнародних та європейських програм або самими студентами);
- розвиток навчальних програм;
- взаємні візити професорів та експертів у справах викладання;
- організація семінарів, спеціалізованих курсів або викладання;
- спонсорвання конференцій (запрошення викладачів і студентів на конференції);

- залучення коштів зовнішнього фінансування (підготовка спільних проєктів);
- здійснення програм культурного обміну;
- спільні програми консультацій (обміну інформацією про ситуацію і можливості на освітньому ринку);
- спільні публікації;
- обмін матеріалами, статтями та іншими публікаціями;
- інші види робіт, узгоджені обома сторонами.

### § 3

Незалежно від вище вказаних напрямків співпраці, Сторони також докладатимуть зусиль для запровадження проєктів спільного навчання відповідно до внутрішнього державного права кожної зі Сторін. Метою такої міжуніверситетської співпраці є передусім надання можливості для студентів здобути одночасно дипломи українського та польського Університетів. Детальні умови співпраці Сторін визначаються у додатку до даної угоди.

### § 4

Підставою співпраці Університетів та їхніх факультетів є реалізація даної угоди та наявність необхідних коштів для фінансування напрямків спільної роботи. Університети зобов'язуються докладати усіх зусиль для залучення фінансування, необхідного для втілення в життя даної угоди. Усі зобов'язання та витрати, передбачені проєктами на основі даної угоди, будуть здійснюватися згідно з подібною зобов'язуючою політикою та практикою навчального закладу, а також за додатковими умовами, визначеними з боку суб'єктів фінансування. Конкретні напрями спільної роботи та особливі умови щодо них будуть узгоджені у додатках, складених у письмовій формі.

### § 5

Сторони даної угоди зобов'язуються регулярно обмінюватися інформацією та матеріалами, що стосуються її реалізації, а також консультуватися з приводу поточних питань, пов'язаних з її реалізацією, так само, як і з приводу особливих умов, визначених у додатках про напрями спільної роботи.

### § 6

Дана угода укладена на безстроковий термін і вступає в дію з дати підписання обома Сторонами. Кожна Сторона може денонсувати угоду, попередивши про цей намір іншу Сторону за шість місяців. Кожен напрям спільної роботи Університетів має бути завершений за три місяці до денонсації даної угоди.

§ 7

Дана угода укладена у двох примірниках, по одному для кожної Сторони, і набуває чинності після затвердження відповідними органами кожного Університету. Угода може бути розірвана будь-якою зі Сторін у період тридцяти днів після письмового повідомлення рекомендованим листом відповідного представника іншої Сторони.

Володимир Мельник

Марія Гржехінка

Ректор  
Львівського національного  
університету імені Івана Франка

Ректор  
Вищої Школи Туризму та Екології  
в Сухій-Бескидській  
(Республіка Польща)



2016 p.

KANCLERZ  
Wyższa Szkoła  
Turystyki i Ekologii  
w Suchej Beskidzkiej  
Maria Grzechynka

Wyższa Szkoła Turystyki i Ekologii  
34-200 Sucha Beskidzka  
ul. Zamkowa 1  
tel. (33) 874-20-80  
NIP 522-15-16-342, Regon 356286956  
EKD 8030